



Chúa Nhật 33 Thường Niên Năm A Ngày 16 - 11 - 2014

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Marija Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Giáo Xứ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 9 CĐ Anrê Dũng-Lạc

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tối Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Xức Dầu

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Ngày

Chúa Nhật 16/11: Chúa Nhật 33 Thường Niên

Thứ Hai 17/11: Th. Elizabeth Hung Gia Lợi, nt

Thứ Ba 18/11: Th. Rosa Philippine

Thứ Tư 19/11:

Thứ Năm 20/11:

Thứ Sáu 21/11: Lễ Đức Mẹ Đàng Minh Vào Đền Thờ

Thứ Bảy 22/11: Th. Cécilia, tntđ

Chúa Nhật 23/11: Lễ Chúa Kitô Vua- Lễ Trọng

**“Vi người đã trung tín trong việc nhỏ, người
hãy vào hưởng sự vui mừng của chủ người”**

(Mt. 25: 23).

**Một dụ ngôn nói với Người Do Thái khi xưa, tức hôm
qua:**

Đọc kỹ trình thuật này, chúng ta có thể chia câu chuyện : những diễn biến thành ba thời kỳ thật rõ ràng. Thời kỳ ông chủ đi xa, ông chủ vắng mặt. Ông trao cho ba đầy tớ mỗi người một số nén bạc tùy theo khả năng mà ông chủ đã xét định. Đó là một tài sản và ông hoàn toàn tin tưởng vào ba người đầy tớ này. Do đó, ông chủ không đưa ra một cách sử dụng làm sao về tài sản ông đã trao cho họ mà ông hoàn toàn tin vào khả năng sử dụng tài sản của từng người. Thời kỳ ông chủ vắng mặt. Các đầy tớ có những phản ứng trái nghịch nhau về cách sử dụng tiền bạc. Hai người đầu gửi tiền vào ngân hàng để sinh lợi. Người thứ ba lại sợ hãi. Anh đem nén bạc được trao chôn vùi xuống đất và phủi tay trốn trách nhiệm chủ trao phó. Thời kỳ tính sổ: ông chủ trở về sau một thời gian dài vắng mặt. Hai người đầu thay phiên nhau trình lên ông chủ số tiền họ đã làm lời gấp đôi. Chủ đã gọi họ là tốt lành và trung tín vì họ đã đáp lại lời mong mỏi của chủ. Ông bảo họ:” hãy đến hưởng sự vui mừng của chủ người “. Còn người đầy tớ thứ ba thật kỳ dị, anh vẽ nên hình ảnh một ông chủ khó tính và khó chịu” gặt ở nơi không gieo”, “ thu ở nơi không phát “. Người đầy tớ này thú nhận :” tôi sợ, nên đã chôn nén bạc của ông dưới đất “. Và anh ta kết luận:” Đây, nén bạc của ông đây “.

Tin mừng cho ta thấy thái độ của ông chủ tức giận vì những lời lẽ xem ra xác xược, lối bịch của người đầy tớ này. Do đó, ông chủ nói:” sao người không đem nén bạc của ta trao cho người gửi vào ngân hàng, để khi ta về sẽ thu cả vốn lẫn lời ? “. Ông chủ đã tin tưởng trao phó nén bạc thì người đầy tớ này cũng phải đáp lại lòng tin tưởng của ông chủ với trách nhiệm cao nhất của mình chứ ! Chính vì thế, ông chủ đã nổi cơn thịnh nộ:” tên đầy tớ xấu xa và lười biếng”õ. Ông chủ tức cả nén bạc duy nhất, vì anh ta không biết sử dụng. Nhiệm vụ của anh ta bị bãi bỏ. Anh bị ném vào nơi tối tăm.

Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 14 THÁNG 11, 2014
 2 LH Giuse, Mô coi Tâm Loan
 2 LH Maria, 2 LH Giuse 1 Gia đình
 2 LH Maria, Catarina (Mỗi qua đời),
 CLH 1 Người
 Ana Maria, Phaolô, CDLH, Mô coi,
 Thai nhi Kim Quy
 Anna 1 Người
 Anna Viên Vũ
 Anna, Batôlômêô, Saviô, 2 LH Giuse,
 CLH 1 Người
 Antôn Nguyễn Đức Hoan
 Antôn, Anna Bàng + Phương
 CDLH Nguyễn Phúc
 Đaminh, Matta, Tạ ơn, Bình an, Mô coi,
 Thai nhi 1 Người
 Đaminh, Tiên nhân, Mô coi, CDLH GD
 Võ Phi
 Giacôbê, Mô coi, Thai nhi Đoàn Hà
 Gioan Baotixita, CDLH Phạm Hồng
 Gioan Baotixita, Giuse, Maria, Tạ ơn
 Tuần Hoa
 Gioan Kim, Giuse Nguyễn Thị Thủy
 Gioan Kim, LH trong Thân tộc GD Trần
 Ngọc Sơn
 Gioan Kim, Tạ ơn Dũng + Hằng
 Gioan Kim, Tô Tiên Võ Thị Huệ
 Giuse Diana Kim + Vu Trent
 Giuse Vu Lạn
 Giuse Nguyễn Thị Tuyết
 Giuse, Maria Gia đình Bé Tâm
 Giuse, Maria, Tiên nhân, Mô coi Viên Vu
 Giuse, Têrêsa GD Ngọc Hương
 Giuse, Tiên nhân, Mô coi Kim Nhan
 LH Giuse GD Kiều Chinh
 LH Giuse GD Ông Vinh Phan
 LH Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân GD
 An +Thu
 LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mô coi
 GD Anh chị An Thu
 LH Phêrô và Simon GD Sơn + Thư
 Maria Nguyễn Hằng
 Maria (Lê Giô) GD Giang Châu + Tuyển
 Thành
 Maria (Ở VN) Nguyễn Cúc
 Maria, Gioan Baotixita, Tiên nhân, Mô
 coi Dũng + Hằng
 Mô coi Anthony + Cam
 Mô coi Gia đình Bé Tâm
 Mô coi 1 Người
 Mô coi Trần Khiên
 Mô coi, Thai nhi HV
 Ông Bà Tô Tiên Lynch Hà
 Phanxicô AC Cường + Hằng
 Phanxicô Xaviê Phạm Viêm
 Phêrô Cô Chi
 Phêrô, Maria 1 Người
 Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn John
 Rôcô, Têrêsa GD Ngọc Hương
 Têrêsa Gia đình Hình Thơ
 Thai nhi 1 Người
 Thai Nhi, Mô coi GD Nguyễn John
 Tiên nhân Đinh Kiều Chinh
 Tiên nhân Bá Hường
 Tiên nhân Nội Ngoại, Ân nhân, Bạn
 hữu, Mô coi Nguyễn Văn Biêt
 Tiệp nhân, Mô coi Lê Ngọc Ai
 Tô Tiên Phạm Nội
 Tô Tiên 1 Người
 Tôma, Tiên nhân Cúc Boone

THỨ BẢY NGÀY 15 THÁNG 11, 2014
 2 LH Maria, Catarina (Mỗi qua đời),
 CLH 1 Người
 2 LH Phêrô, Thai nhi Tâm Loan
 Ana Maria, Phaolô, CDLH, Mô coi,
 Thai nhi Kim Quy
 Anna Viên Vũ
 Anna Trần Đức

Antôn Nguyễn Đức Hoan
 Antôn Maria, Simon, Giuse, Maria
 Trần Đức Ninh
 Antôn, Tiên nhân Vũ Văn Chương
 Batôlômêô GD Minh Châu
 Batôlômêô Thái Văn Quý
 Batôlômêô (Lê Giô) GD Tống Hữu Hóa
 Cầu cho Ông Bà Teresa Nguyễn
 CLH GD Hồng Mai
 Đaminh, Matta, Tạ ơn, Bình an, Mô
 coi, Thai nhi 1 Người
 Gioan, Maria Nguyễn Hạnh
 Giuse Diana Kim + Vu Trent
 2 Giuse Phạm Viêm, Lynch Hà
 Giuse, Maria Gia đình Bé Tâm
 Giuse, Maria, Tiên nhân, Mô coi Viên Vu
 Giuse, Mô coi GD Suy - Thủy
 Giuse, Têrêsa GD Ngọc Hương
 Giuse, Tiên nhân, Mô coi Kim Nhan
 Isidôrô, Anê, Anna, 2 LH Giuse 1 Người
 LH Giuse GD Kiều Chinh
 LH Giuse GD Ông Vinh Phan
 LH Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân GD
 An +Thu
 LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mô coi
 GD Anh chị An Thu
 LH Phêrô và Simon GD Sơn + Thư
 Maria Nguyễn Hằng
 Maria Nguyễn T Lan Thư
 Mô coi Gia đình Bé Tâm
 Mô coi GD Phạm N.Sam
 Mô coi, Bình an Trần Tuyết
 Phanxicô AC Cường + Hằng
 Phêrô, Phaolô, Tiên nhân Nguyễn Xa
 Phêrô, Phaolô, Tiên nhân, Mô coi GD Trí
 Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn John
 Rôcô, Têrêsa GD Ngọc Hương
 Simon Hoàng Kim Anh
 Têrêsa Gia đình Hình Thơ
 Thai Nhi, Mô coi GD Nguyễn John
 Tiên nhân Đinh Kiều Chinh
 Tiên nhân Nội Ngoại, Ân nhân, Bạn
 hữu, Mô coi Nguyễn Văn Biêt
 Tôma Bác Đức + Anh Lâm

CHÚA NHẬT NGÀY 16 THÁNG 11, 2014
 2 LH Maria, Catarina (Mỗi qua đời),
 CLH 1 Người
 Ana Maria, Phaolô, CDLH, Mô coi,
 Thai nhi Kim Quy
 Anna Viên Vũ
 Anna Maria Tâm Trúc
 Antôn Nguyễn Đức Hoan
 Antôn, Tiên nhân Vũ Văn Chương
 Carola Lê Tấn
 CLH Nguyễn Hải
 Đaminh (Lê Giô) Trần Ngọc Linh
 Đaminh (Lê Giô) GD Trương
 Đaminh, Maria Loan Do
 Đaminh, Matta, Tạ ơn, Bình an, Mô
 coi, Thai nhi 1 Người
 Đôminicô, Anna Maria Cường + Khuê
 Gioan Baotixita Phạm Viêm
 Gioan Baotixita, Giuse Anh chị Hòa +
 Yến
 Gioan Baotixita, Anna, Maria, Catar
 ina, Tiên nhân, Ân Nhân, Mô coi Gia
 đình Phan Thủy
 Giuse Diana Kim + Vu Trent
 Giuse GD Dang Châu + Tuyển Thành
 Giuse, Anna Vũ Cường
 Giuse, Maria Gia đình Bé Tâm
 Giuse, Maria, Tiên nhân, Mô coi Viên
 Vu
 Giuse, Têrêsa GD Ngọc Hương
 Giuse, Tiên nhân, Mô coi Kim Nhan
 Giuse, Tô Tiên Nội Ngoại, Mô coi
 Phạm V Lành
 LH Giuse GD Kiều Chinh

LH Giuse GD Ông Vinh Phan
 LH Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân GD
 An +Thu
 LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mô coi
 GD Anh chị An Thu
 LH Phêrô và Simon GD Sơn + Thư
 LH Ông Bà Cha Mẹ, Bình an Trương
 Hường
 Lucia GD Lê Cang Đắm
 Marcellô, Elizabeta, Nội Ngoại 2 bên,
 Mô coi, CDLH 1 Người
 Maria Nguyễn Hằng
 Maria Võ Hiện
 Maria (Lê Giô) Bá Hường
 Maria, Loronsô, Tiên nhân Nguyễn Huy
 Maria, Phanxicô Nguyễn Văn Toàn
 Micae GD Công + Khiết
 Mô coi Lynch Hà
 Mô coi Gia đình Bé Tâm
 Mô coi, Thai nhi Hai + Mai
 Ông Bà Nội Ngoại, Mô coi Nguyễn T.
 Trang
 Ông Bà Tô Tiên Nguyễn Toàn + GD
 Phanxicô AC Cường + Hằng
 Phanxicô Xaviê Lê Duy Tước
 Phanxicô Xaviê GD Thắng + Mai
 Phanxicô Xaviê, Thai nhi Nguyễn Hằng
 Phaolô, Phêrô, Anna, Micae, Tiên
 nhân, CLH Phạm Ngọc Hà
 Phaolô, Vinh sơn Liêm Phan Đoàn
 Phêrô (Mỗi qua đời) Lê Thanh Văn
 Phêrô, 2 LH Anna Phan Đoàn
 Phêrô, Maria, Tiên nhân Hai + Mai
 Phêrô, Maria, Tô Tiên Nội Ngoại 1 Người
 Phêrô, Phaolô, Tiên nhân Nguyễn Xa
 Phêrô, Phaolô, Tiên nhân, Mô coi GD Trí
 Phêrô, Têrêsa Võ Mỹ Ninh
 Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn John
 Rôcô, Têrêsa GD Ngọc Hương
 Simon Hoàng Kim Anh
 Tạ ơn Nguyễn Hồng
 Têrêsa Gia đình Hình Thơ
 Têrêsa, CLH Nguyễn T Kim Tin
 Thai Nhi, Mô coi GD Nguyễn John
 Tiên nhân GD Thắng + Hà
 Tiên nhân Đinh Kiều Chinh
 Tiên Nhân Nội Ngoại Anthony + Cam
 Tiên nhân Nội Ngoại, Ân nhân, Bạn
 hữu, Mô coi Nguyễn Văn Biêt
 Tiệp nhân, Mô coi Nguyễn Tài Ty
 Tô Tiên Ông Bà Cha Mẹ & Anh chị em
 Phương Thuần
 Tôma Bác Đức + Anh Lâm
 Tôma, CLH Ngô Canh
 Vincentê, Têrêsa Loan Do

THỨ HAI NGÀY 17 THÁNG 11, 2014
 Ana Maria, Phaolô, CDLH, Mô coi,
 Thai nhi Kim Quy
 Anh chị em, Con cháu, CLH 1 Người
 Anna Viên Vũ
 Anna Phạm Viêm
 CLH Lynch Hà
 Đaminh, Matta, Tạ ơn, Bình an, Mô
 coi, Thai nhi 1 Người
 Giuse Diana Kim + Vu Trent
 Giuse, Maria Gia đình Bé Tâm
 Giuse, Maria, Tiên nhân, Mô coi Viên Vu
 Giuse, Têrêsa GD Ngọc Hương
 Giuse, Tiên nhân, Mô coi Kim Nhan
 LH Giuse GD Kiều Chinh
 LH Giuse GD Ông Vinh Phan
 LH Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân GD
 An +Thu
 LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mô coi
 GD Anh chị An Thu
 LH Phêrô và Simon GD Sơn + Thư
 Maria Nguyễn Hằng
 Mô coi Gia đình Bé Tâm

Phanxicô AC Cường + Hằng
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn John
Rôcô, Têrêsa GD Ngọc Hường
 Têrêsa Gia đình Hình Thờ
 Thái Nhi, Mô côi GD Nguyễn John
Tiên nhân Nội Ngoại, An nhân, Bạn
hữu, Mô côi Nguyễn Văn Biệt

THỨ BA NGÀY 18 THÁNG 11, 2014
Ana Maria, Phaolô, CĐLH, Mô côi,
Thái nhi Kim Quy
 Anna Viên Vũ
 Anna Phạm Viêm
Đaminh, Matta, Tạ ơn, Bình an, Mô
côi, Thái nhi 1 Người
 Giuse Diana Kim + Vu Trent
Giuse, Maria Gia đình Bé Tâm
Giuse, Maria, Tiên nhân, Mô côi Viên
 Vu
Giuse, Têrêsa GD Ngọc Hường
Giuse, Tiên nhân, Mô côi Kim Nhan

LH Giuse GD Kiều Chinh
LH Giuse GD Ông Vinh Phan
LH Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân GD
 An +Thu
LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mô côi
 GD Anh chị An Thu
LH Phêrô và Simon GD Sơn + Thư
 Maria Nguyễn Hằng
Mô côi Vu Kim- Lan
Mô côi Gia đình Bé Tâm
Phanxicô AC Cường + Hằng
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn John
Rôcô, Têrêsa GD Ngọc Hường
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an GD Hoang
 Chung

Têrêsa Gia đình Hình Thờ
Thái Nhi, Mô côi GD Nguyễn John
Thân nhân GD Thăng + Hà
Tiên nhân Nội Ngoại, An nhân, Bạn
hữu, Mô côi Nguyễn Văn Biệt

THỨ TƯ NGÀY 19 THÁNG 11, 2014
Ana Maria, Phaolô, CĐLH, Mô côi,
Thái nhi Kim Quy
 Anna Viên Vũ
Đaminh, Matta, Tạ ơn, Bình an, Mô
côi, Thái nhi 1 Người
 Giuse Diana Kim + Vu Trent
Giuse Đinh Kiều Chinh

Giuse, Maria Gia đình Bé Tâm
Giuse, Maria, Tiên nhân, Mô côi Viên Vu
Giuse, Têrêsa GD Ngọc Hường
Giuse, Tiên nhân, Mô côi Kim Nhan
LH Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân GD
 An +Thu
LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mô côi
 GD Anh chị An Thu
LH Phêrô và Simon GD Sơn + Thư
 Maria Nguyễn Hằng
Mô côi Vu Kim- Lan
Mô côi Gia đình Bé Tâm
Phanxicô AC Cường + Hằng
Phêrô Phạm Viêm
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn John
Rôcô, Têrêsa GD Ngọc Hường
Têrêsa Gia đình Hình Thờ
Thái Nhi, Mô côi GD Nguyễn John
Tiên nhân Nội Ngoại, An nhân, Bạn
hữu, Mô côi Nguyễn Văn Biệt

THỨ NĂM NGÀY 20 THÁNG 11, 2014
Ana Maria, Phaolô, CĐLH, Mô côi,
Thái nhi Kim Quy
 Anna Viên Vũ
Augustinô Phạm Viêm
Đaminh (Lê Giô), 2 LH Maria Nguyễn
 Tài Ty
Đaminh, Matta, Tạ ơn, Bình an, Mô
côi, Thái nhi 1 Người
 Giuse Diana Kim + Vu Trent
Giuse Đinh Kiều Chinh
Giuse, Maria Gia đình Bé Tâm
Giuse, Maria, Tiên nhân, Mô côi Viên Vu
Giuse, Têrêsa GD Ngọc Hường



Giuse, Tiên nhân, Mô côi Kim Nhan
LH Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân GD Ân
 +Thu
LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mô côi GD
 Anh chị An Thu
LH Phêrô và Simon GD Sơn + Thư
 Maria Nguyễn Hằng
Mô côi Vu Kim- Lan
Mô côi Gia đình Bé Tâm
Phanxicô AC Cường + Hằng
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn John
Rôcô, Têrêsa GD Ngọc Hường
Têrêsa Gia đình Hình Thờ
Thái Nhi, Mô côi GD Nguyễn John
Tiên nhân Nội Ngoại, An nhân, Bạn
hữu, Mô côi Nguyễn Văn Biệt

THỨ SÁU NGÀY 21 THÁNG 11, 2014
Ana Maria, Phaolô, CĐLH, Mô côi, Thái
nhi Kim Quy
 Anna Viên Vũ
Đaminh, Matta, Tạ ơn, Bình an, Mô côi,
Thái nhi 1 Người
Gioan Baotixita, Têrêsa, CLH Lê Văn
 Khương
Giuse Diana Kim + Vu Trent
Giuse Đinh Kiều Chinh
Giuse, Maria Gia đình Bé Tâm
Giuse, Maria, Tiên nhân, Mô côi Viên Vu
Giuse, Têrêsa GD Ngọc Hường
Giuse, Tiên nhân, Mô côi Kim Nhan
LH Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân GD Ân
 +Thu
LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mô côi GD
 Anh chị An Thu

LH Phêrô và Simon GD Sơn + Thư
 Maria Nguyễn Hằng
Maria Đinh Kiều Chinh
Mô côi Vu Kim- Lan
Mô côi GD Thăng + Hà
Mô côi Gia đình Bé Tâm
Phanxicô AC Cường + Hằng
Phanxicô Xaviê Phạm Viêm
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn John
Rôcô, Têrêsa GD Ngọc Hường
Têrêsa Gia đình Hình Thờ
Thái Nhi, Mô côi GD Nguyễn John
Tiên nhân Nội Ngoại, An nhân, Bạn
hữu, Mô côi Nguyễn Văn Biệt
 Xin ơn chữa lành Ngô Tươi

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 11

16/11/1984 Long Phi Ngo Bui
 11/11/1987 Tran Quang Khuong
 16/11/1988 Pham Thi Thanh Ha
 07/11/1989 Tran Duc Trieu
 20/11/1989 Huynh Ngoc Lan
 11/11/1991 Nguyen Thi Hanh
 15/11/1993 Tông Hữu Trí
 22/11/1993 Ngô Thị Gương
 15/11/1996 Nguyễn Tề
 22/11/1998 Maria Trần Thị Ninh
 23/11/1998 Maria Nguyễn Thị Tách
 29/11/1998 Joseph Cao Hoàng Hà
 10/11/1999 Peter Mai Khương
 01/11/2000 Maria Cao Thị Dung
 15/11/2001 Maria Nguyễn Thị Thanh Lan
 09/11/2002 Rosa Đỗ Thị Xuân Hà

14/11/2003 Têrêsa Nguyễn Thị Bông
 10/11/2004 Vinh Sơn Bùi Văn Rụng
 13/11/2006 Maria Đỗ Thị Hiền
 /11/2006 Antôn Đặng Huy Trường
 /11/2006 Giuse Võ Sơn
 23/11 2007 Giap Manh Cuong
 03/11/2008 Giuse Võ Văn Thanh
 08/11/2008 Maria Nguyễn Thị Huệ
 09/11/2008 Phêrô Nguyễn Văn Khánh
 11/11/2008 Lo Nguyen
 04/11/2010 Matha Trần T. Kim Nhung
 06/11/2011 Đominicô Nguyễn Ai
 13/11/2011 Tống Thị Thu Hương
 23/11/2011 Agatha Phạm Bạch Hường
 12/11/2013 Phêrô Phạm Văn Quýnh
 14/11/2013 Đaminh Trương Ngọc Tùng
 02/11/2014 Anna Phan Thị Lan



Nguyện Chúa Chúc Phúc

Tv. 127

Quốc Vinh

Ngợi Ca

Nguyễn Duy

ĐK. Từ bình minh con dâng hết tâm tình. Tụng ca Chúa thiên
đình, Một bài ca kính tin. Trọn tình yêu khi đêm về sao
sáng. Con say lời chúc tụng, Ngợi ca danh Chúa ta.
(Trời)

1. Trọn một đời là tiếng hát dâng lên, Là điệu
2. Vì tình Ngài tình bát ngát không gian. Tình điệu
3. Gọi ngày hè cùng những tiếng mưa rơi, Để ngợi
4. Đàn nhịp nhàng cùng với bước thu sang, Về dòng

1. đàn hòa tấu khúc tri ân. Vào cuộc trần để ca khen danh
2. huyền gọi nắng đón mưa sang. Ngày lại ngày thời gian trôi phiêu
3. mừng tình Chúa mến yêu người. Và gọi mời mùa xuân hoa phơi
4. đời trời giá buốt đêm đông. Mùa lại mùa cùng nhau ca khen

1. Chúa. Ngày lại ngày Ngài mến thương đời con.
2. lãng. Một phận người Ngài đỡ nâng ủi an.
3. phối. Cùng hợp lời lên tiếng ca tụng thôi.
4. Chúa: Ngài tạo dựng non nước luôn đẹp tươi.

ĐK 1: Nguyện Chúa chúc phúc cho chúng con hết mọi ngày trong đời sống.

ĐK 2: Hạnh phúc thay những bạn nào kính sợ

Chúa, ăn ở suốt đời theo đường lối của Người.

1. Hạnh phúc thay bạn nào kính sợ Chúa, ăn ở suốt
2. Hiền thể bạn tựa cây nho đầy hoa trái trong cửa, trong
3. Thật là phúc lộc dành cho ai kính sợ Chúa, xin Chúa đổ

đời theo đường lối của Người. Công khó tay bạn làm bạn
nhà quanh nội thất của bạn. Con cái của bạn tựa chồi
trần muôn vàn phúc ân cho bạn. Bạn sẽ thấy được phần thịnh của

sẽ được an hưởng, đời bạn quả là lắm phúc nhiều may.
ô - liu môn môn, tụ họp quanh bàn ăn của bạn đây.
Giê - ru - sa - lem, và bạn thấy được lũ cháu, đàn con.

Từ Nơi Ngục Hình

Duy Thiên

ĐK. Từ vực sâu con kêu cầu lên Chúa. Nguyện xin Chúa hãy lắng
nghe lời kêu khóc, chớ chấp tội nhưng xót thương hồn con Chúa ơi.
Đây hồn con luôn hy vọng nơi Chúa. Nguyện xin Chúa hãy đoái
thương lời than khóc, tiếng khẩn cầu vang khắp ngục hình bao xót xa.

1. Ôi lạy Chúa nếu chấp tội con đây, dương gian
2. Linh hồn con đang đắm chìm điêu linh, xin thương

1. kia nào ai đứng vững. Chúa nhân từ xin đoái
2. khoan hồng muôn tội lỗi. Chấn luyện hình bao tháng

1. thương đoàn con đang khóc than trong chốn u sầu.
2. năm đợi trông, xin Chúa thương tha thứ khoan hồng.



Thông Báo



Xin Giỏ Lân Hai: Cuối tuần này Giáo Xứ có xin giỏ lân hai cho quỹ của Tổng Giáo Phận. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại.

Thông Báo: VPGX đã gửi thư nhắc quý gia trưởng hoàn tất tiền Niên Liễm cho năm 2014. Ban Tài Chánh giáo xứ chuẩn bị báo cáo những đóng góp của các gia đình trong năm 2014. VPGX sẽ gửi báo cáo vào cuối năm để quý gia trưởng dùng khai thuế. Sau khi nhận được thư nhắc nhở xin quý vị đến VPGX đóng Niên Liễm hay gửi qua hệ thống bưu điện, xin lưu ý không gửi tiền mặt (cash) qua đường bưu điện. Chân thành cảm ơn. VPGX.

Ca Đoàn Cecilia Mừng Lễ Bổn Mạng: Quý Cha, Quý Sơ, HĐMV và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc anh chị em Ca Đoàn Cecilia cùng gia đình mừng lễ Bổn Mạng vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta. Thánh Lễ Mừng Bổn Mạng lúc 7 giờ sáng, Chúa Nhật ngày 16 tháng 11 tại nhà thờ lớn.

Ca Đoàn Lavang Mừng Lễ Bổn Mạng, Các Thánh Tử Đạo Việt Nam: Quý Cha, Quý Sơ, HĐMV và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc anh chị em Ca Đoàn Lavang cùng gia đình mừng lễ Bổn Mạng vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta. Thánh Lễ Mừng Bổn Mạng lúc 6 giờ chiều, Thứ Bảy ngày 22 tháng 11 tại nhà thờ lớn. Đặc biệt năm nay giáo xứ chúng ta được hân hạnh có **Đức Giám Mục Phụ Tá, Peter Smith**, đến Chủ Tế và giảng thuyết trong Thánh Lễ kính các Thánh Tử Đạo Việt Nam

Nghi Thức Trao Khăn Đoàn Sinh: Đoàn Thánh Tâm xin kính mời quý phụ huynh đoàn sinh đến dự Nghi Thức Trao Khăn Đoàn Sinh và phiên họp phụ huynh vào **Chúa Nhật 11/23/14**. Thời gian là từ 2:15 PM - 4:00 PM. Nghi thức sẽ được cử hành trước từ 2:15 PM - 3:00 PM, sau đó họp phụ huynh sẽ từ 3:00 PM - 4:00 PM. Xin quý phụ huynh đến tham dự, xin cử người đại diện nếu không thể đến tham dự. Xin chân thành cảm ơn.

Giáo Xứ bán cây Giáng Sinh gây quỹ: Mùa Giáng Sinh năm nay Giáo Xứ sẽ bán cây thông tươi loại Noble Fir để gây quỹ. Quý giáo dân mua cây bằng cách đặt hàng (**pre-order**) và trả tiền trước, sau đó đến Giáo Xứ để lấy cây đã bó sẵn. Giá đồng hạng cho mỗi cây Giáng Sinh Noble Fir là \$25, chiều cao từ 7 feet đến 10 feet. Quý vị có thể đặt mua cây Giáng Sinh bằng những cách sau đây:

- 1- Bắt đầu từ ngày 15 tháng 11 sau các Thánh Lễ chiều thứ Bảy và Chúa Nhật sẽ có các anh chị em phát và nhận đơn đặt mua tại các cửa nhà thờ.
- 2- Lấy đơn và trả tiền tại VPGX sau các thánh lễ.
- 3- Gửi order qua điện thư đến GXLVChristmasTree@Gmail.Com và trả tiền cho VPGX trước ngày 30 tháng 11.

Hạn chót đặt mua cây là Chúa Nhật ngày 30 tháng 11, Giáo Xứ sẽ thông báo ngày giờ lấy cây sau. Xin kính mời toàn thể các gia đình nhiệt tình ủng hộ chương trình gây quỹ này, xin chân thành cảm ơn.

Thông Báo Hội Knights of Columbus: Mùa Lễ Tạ Ơn lại sắp đến, Hội Knights of Columbus Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, được sự chấp thuận của Cha Chánh xứ và Hội Đồng Giáo Xứ, thu góp thực phẩm, đồ hộp (còn trong kỳ hạn tiêu dùng), và hiện kim để giúp đỡ, xoa dịu phần nào những người kém may mắn, neo đơn, nghèo khó trong Mùa Tạ Ơn năm nay. Kính xin quý cụ, quý ông bà, và các bạn trẻ mở rộng vòng tay nhân ái giúp cho chương trình **"Food For Families"** được thành công tốt đẹp như lòng Chúa mong muốn. Xin thành thật cảm ơn quý vị nhiều.

Chương trình này bắt đầu từ Thánh Lễ chiều thứ Bảy, mồng 8 tháng 11/2014 và kết thúc vào ngày Chúa Nhật, 23 tháng 11, năm 2014.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ LNT	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$6,148.00	\$892.00	\$3,538.00	\$5,770.00	\$16,348.00

Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$15,000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Các Em Học Sinh từ Lớp 3 cho đến Lớp 6 Tĩnh Tâm, Xưng Tội, dọn tâm hồn mừng Lễ Giáng Sinh: Các em Học Sinh lớp 3, lớp 4, lớp 5 và lớp 6 sẽ tĩnh tâm và xưng tội vào ngày Thứ Bảy, 22 tháng 11 năm 2014 từ 9:15 sáng đến 1 giờ chiều. Xin quý phụ huynh đưa đón con em của mình đúng giờ.

Các Em Học Sinh từ Lớp 7 cho đến Lớp 9 Tĩnh Tâm, Xưng Tội, dọn tâm hồn mừng Lễ Giáng Sinh: Các em Học Sinh lớp 7, lớp 8 và lớp 9 sẽ tĩnh tâm và xưng tội vào ngày Thứ Bảy, 6 tháng 12 năm 2014 từ 9:15 sáng đến 1 giờ chiều. Xin quý phụ huynh đưa đón con em của mình đúng giờ.

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm: Kính mời tất cả anh em đoàn viên tham dự buổi Tĩnh Tâm vào lúc 10:00 giờ sáng thứ Bảy ngày 22 tháng 11 năm 2014 tại Nhà Nguyễn và tham dự Thánh Lễ Mừng Bốn Mạng Đoàn Lễ Chúa Kitô Vua vào lúc 9:00 sáng Chúa Nhật ngày 23 tháng 11 năm 2014 tại Nhà Thờ Lớn Giáo Xứ. BDH Đoàn kính mời quý anh em đoàn viên tham dự đông đủ.

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm Mừng Lễ Bốn Mạng: Quý Cha, Quý Sơ, HĐMV và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc quý thành viên Đoàn Liên Minh Thánh Tâm cùng gia đình Mừng Lễ Bốn Mạng, Chúa Kitô Vua vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta. Thánh Lễ Mừng Bốn Mạng lúc 9 giờ sáng, Chúa Nhật ngày 23 tháng 11 tại nhà thờ lớn.

Lễ Tạ Ơn: Ngày Lễ Tạ Ơn (Thanksgiving), Thứ Năm 27 tháng 11, Giáo Xứ sẽ có hai Thánh Lễ lúc 9 giờ sáng và 11 giờ sáng. Thân mời quý cụ, quý ông bà và anh chị em đi tham dự để tỏ lòng Tạ Ơn Thiên Chúa, cảm ơn Đức Mẹ Lavang và các Thánh. **Lưu ý:** Cuối tuần 29 và 30 tháng 11, các em Học Sinh Trường Giáo Lý Việt Ngữ và các em trong Chương Trình Mục Vụ Giới Trẻ sẽ được nghỉ học để ăn mừng Lễ Tạ Ơn cùng với Gia Đình.

Hội Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt: Trong dịp nghỉ lễ Giáng Sinh của năm nay, Hội Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt có tổ chức khóa Vocation Discernment December 27,28,29 cho các em NU từ 15 cho đến 35 tuổi, nhằm giúp các em tìm hiểu và nhận định Ơn Gọi của chính mình hầu các em sẽ có những chọn lựa và hướng đi đúng đắn cho chính mình trong Ơn Gọi Làm Con của Chúa. Xin các em hoặc quý phụ huynh nào có con em liên lạc ghi danh với Sr. Thanh Tú 503-484-4038 hoặc Sr. Ngọc Huyền 503-758-6886 hoặc có thể lấy đơn ở bàn cuối nhà thờ lớn của GX, điền rồi gửi lại theo địa chỉ trong đơn. Hạn chót ghi danh là ngày 14 tháng 12. Xin chân thành cảm ơn.

MVGT Thu Lượm Ve Chai Gây Quỹ: Xin chân thành cảm ơn sự hưởng ứng nồng nhiệt của quý giáo dân, những chai, bình thu được trong tháng 10 đã đem lại kết quả là \$442.00 cho quỹ Mục Vụ Giới Trẻ. Xin quý giáo dân vẫn tiếp tục cuối tuần thu lượm (*recycle*) các bình, lon và chai nước hoặc bia trong nhà, mang lên giáo xứ và để ở khu vực Recycling gần văn phòng ban An Ninh, ban MVGT sẽ soạn lại hàng tuần vào mỗi Chúa Nhật. Đặc biệt trong khuôn viên giáo xứ có đặt rải rác nhiều thùng Recycling màu xanh dương để bỏ các chai, lon và bình nước nhựa, xin quý giáo dân cố gắng giúp đỡ đừng bỏ đồ ăn hay giấy rác vào. Mọi ý kiến đóng góp xin liên lạc với cô Diễm Khánh tại văn phòng MVGT.

Kỷ Niệm Ngày Thành Hôn: Hằng năm Giáo Xứ vẫn tổ chức Thánh Lễ Tạ Ơn cho các đôi hôn phối mừng kỷ niệm ngày thành hôn vào dịp Lễ Kính Thánh Gia Thất. Kính mời các đôi hôn phối năm nay mừng kỷ niệm: 1 năm, 5 năm, 10 năm, 15 năm, 20 năm, 25 năm, 30 năm, 35 năm, 40 năm, 45 năm, 50 năm, 55 năm, và 60 năm trở lên, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ. Chương trình cụ thể như sau: Thánh Lễ Tạ Ơn và Cam Kết lại Lời Tuyên Thệ sẽ được tổ chức trong Thánh Lễ 9 giờ sáng, Chúa Nhật Kính Thánh Gia Thất, ngày 28 tháng 12 năm 2014. Xin mời tất cả các đôi hôn phối ghi danh phải có mặt tại Hội Trường Giáo Xứ lúc 8 giờ sáng để tập nghi thức tại Hội Trường, cài hoa và trao Phép Lành Tòa Thánh. Lệ phí cho mỗi đôi là 50.00 Đôla, bao gồm Phép Lành Tòa Thánh, chi phí cho hoa cài áo trong Thánh Lễ Tạ Ơn và Cam Kết lại Lời Tuyên Khấn.

Ghi Chú: các đôi hôn phối mừng kỷ niệm 35 năm, 40 năm, 45 năm, 50 năm, 55 năm, 60 năm trở lên thì được miễn phí. Giáo Xứ sẽ giúp phần phí tổn này. Hạn chót ghi danh vào ngày 30 tháng 11 năm 2014.

Rao Hôn Phối Lần I:

Anh Matthêu Nguyễn Trương Quốc Việt Con ông Phêrô Nguyễn Thanh Sơn Và Bà Maria Trương Thị Sáng, Portland OR. Xin kết hôn với Chị Anna Nguyễn Quốc Hồng Vy Con ông Phêrô Nguyễn Huệ và Bà Matta Nguyễn Thị Liễu Thuộc giáo xứ Thánh Gia - Giáo Phận Xuân Lộc Việt Nam.

Nếu ai biết đôi hôn phối trên mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ.



GOLDEN DAWN CLINIC

Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon



Thuyet Tran, MD, PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

Knights of Columbus INSURANCE
Making a difference for life.
Knights of Columbus named the World Most Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Life Insurance:
You make payments only for 10 Years, your benefit is Lifetime.

Long Term Care:
We pay for your in home care, nursing care or facility care when you are sick.

Income Protection:
We pay you, your salary when you are sick or cannot work.

Retirement:
Guaranteed your paycheck for the rest of your life.

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR
7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
Free Estimate!
503-208-2589
503-706-8834

JOHNTRANFILMS
VIDEO - PHOTO - PHOTOBOTH
WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY
PHONE: (503) 559 - 6533
JOHNTRANFILMS.COM

Northwest Merchants
nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.
Xin liên lạc 971-250-3538 hoặc 503-997-6824
Web: www.nwmerchants.com

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(crossing from PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



Anna's Bridal **Grand Opening**
Feb 2nd, 2013

Bán và Cho Thuê

Đầy đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đám trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.
Bus: **503-766-3888**; Cell: **503-501-7556**
14033 SE Stark Portland, OR 97233

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220

503 997 8743

ĐỖYS Vũ v Thảo

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM
8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206

Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

Hoang Nguyen, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

CARPET CLEANING
NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,
APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHÔ
Liên lạc: Thịnh
503-516-6332

People are Looking For Your Bussiness.
"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlvangoregon.com

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888
Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland
"Chúc Bình An!"

Bác sĩ Anthony Pham, DC

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$

SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
TOTAL all Columns =				\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

ACCIDENT & WELLNESS
CHIROPRACTIC
 Chuyên trị thương tích do tai nạn
 xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân...
 Dr. Lina Thunga Tran, DC
 (503) 992-6080
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHT
AUTTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

v. lywood cafe
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216
 lywoodcafe.com
 503-351-1500
 Business Hours:
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc. payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước
 IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

HOÀI-NAM Film Studio
 Pro Video & Photo
 Wedding Video
 Special Event, DVD Authoring
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
 Pro Digital Photos
 DVD & CD Commercial Duplication
 Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
 Email: hoainamvideo@gmail.com

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Trung Tâm Dạy Kèm Thêm & Huấn Luyện Học Tập
SMART Learning Academy
 Dạy Các Môn Toán, Đọc & Viết Từ Lớp 1-8
 Lớp Thi Toán & Ngôn Ngữ SAT Tests chuẩn bị vào Đại Học
 Tiếng Spanish và Chinese Mandarin cho các em nhỏ đến lớp 5.
Gọi số (503) 515-5849
 (360) 909-8734

An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
 ♦ Tai nạn xe cộ
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815